



CONSILIUL PENTRU PREVENIREA ȘI ELIMINAREA DISCRIMINĂRII ȘI ASIGURAREA EGALITĂȚII

СОВЕТ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ И ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ И ОБЕСПЕЧЕНИЮ РАВЕНСТВА
COUNCIL ON THE PREVENTION AND ELIMINATION OF DISCRIMINATION AND ENSURING EQUALITY

Adresa: Republica Moldova, Chișinău, MD-2004
bd. Ștefan cel Mare și Sfânt nr.180, bir.600
tel.: +373 (0) 22 21-28-07

Адрес: Республика Молдова, Кишинёв, MD-2004
бул. Штефан чел Маре, 180, каб. 600
тел.: +373 (0) 22 21-28-07

DECIZIA din 30.12.2014

**pe cauza 176/14 (V.S. vs. Judecătoria Centru și Curtea de Apel Chișinău)
privind discriminare pe criteriu de dizabilitate în acces la justiție și lipsa acomodării
rezonabile**

Membrii Consiliul pentru prevenirea și eliminarea discriminării și asigurarea egalității, la ședințele de deliberări din 18 decembrie 2014 și 30 decembrie 2014,

**au examinat cauza nr: 176/2014 și analizând susținerile scrise și verbale ale
petiționarului: S.V.**

reclamaților: Judecătoria Centru și Curtea de Apel Chișinău

**cu privire la pretinsa discriminare pe criteriu de dizabilitate în acces la justiție și lipsa acomodării
rezonabile**

au deliberat cu privire la următoarele:

I. Actele de procedură îndeplinite

- 1.1 La 24 octombrie 2014 Consiliul a primit și a înregistrat sub nr. 852 plîngerea petiționarului V.S. (f. d. 2-3), în baza căreia a demarat examinarea cauzei nr. 176/14.
- 1.2 La 03 noiembrie 2014 petiționarului i-a fost expediată o scrisoare prin care i s-a cerut prezentarea, în termenul prevăzut de lege, a informației suplimentare pe caz (f.d. 5).
- 1.3 La data de 13 noiembrie 2014 petiționarul a prezentat informația solicitată (f. d. 7-11)
- 1.4 La 19 noiembrie 2014 instituțiilor reclamate, Judecătoriei Centru mun. Chișinău și Curții de Apel Chișinău, le-au fost expediate scrisori prin care s-a cerut prezentarea informației relevante pe caz; expunerea privind presupusa discriminare pe criteriu de dizabilitate în acces la justiție și lipsa acomodării rezonabile; explicarea motivului lipsei condițiilor de acces în clădirea instanței; să comunice ce măsuri au fost întreprinse pentru a asigura fiecărei persoane accesul la justiție prin participarea nemijlocită la procesul de judecată, indiferent de prezența sau absența unei dizabilități; să comunice justificarea rezonabilă și obiectivă a tratamentului diferențiat față de petiționar; prezentarea probelor în susținerea poziției și depunerea unei cereri scrise motivate dacă doresc examinarea cauzei în ședință închisă. Totodată, instituțiile reclamate au fost citate să se prezinte la ședința de audieri planificată pentru 16 decembrie 2014 (f.d. 12-17).
- 1.5 La 27 noiembrie 2014 a fost înștiințat și petiționarul despre timpul și locul desfășurării ședinței de audieri (f.d. 18-19).
- 1.6 La 28 noiembrie 2014 a parvenit răspuns de la instituția reclamată Judecătoria Centru mun. Chișinău (f.d. 21-22).
- 1.7 La 05 decembrie 2014 instituția reclamată Curtea de Apel Chișinău a prezentat informația solicitată de Consiliu (f.d. 24-25).
- 1.8 Nici una din părți nu a solicitat examinarea cauzei în ședință închisă.

II. Admisibilitatea obiectului plîngerii

2.1 Obiectul plîngerii corespunde cerințelor art.13 din Legea nr. 121 privind asigurarea egalității și nu ridică excepții de inadmisibilitate prevăzute de art. 14 din aceeași lege. Nici unul din reclamați nu a ridicat excepții de inadmisibilitate.

III. Obiectul plîngerii

3.1 Discriminare pe criteriu de dizabilitate în acces la justiție și lipsa acomodării rezonabile.

IV. Motivele de fapt și de drept

A. Susținerile petiționarului

- 4.1 În plîngerea recepționată de Consiliu la 24 octombrie 2014 petiționarul arată că, fiind persoană cu dizabilități locomotorii, se deplasează doar cu utilizarea unui scaun cu roțile. În legătură cu acest fapt, petiționarul s-a plîns pe faptul că persoanele cu dizabilități care utilizează scaun cu roțile nu au acces în clădirile instanțelor de judecată din Republica Moldova. În particular, petiționarul a arătat că din cauza lipsei condițiilor de acces în clădirile Judecătoriei Centru mun. Chișinău și Curții de Apel Chișinău, el nu a avut posibilitatea să participe nemijlocit la procesele de judecată în care a fost antrenat pentru a-și apăra drepturile și interesele sale.
- 4.2 Petiționarul susține următoarele: „[...] Din cauza lipsei unor adaptări de ordin tehnic care să permită depășirea obstacolelor în deplasare, nu am avut posibilitatea să intru în clădirea Judecătoriei Centru mun. Chișinău sau în sala de ședințe. [...] Am fost nevoit să aștept afară. [...] În rezultat, cererea a fost scoasă de pe rol. [...]” (f.d. 7). De asemenea, petiționarul menționează că Ministerul Justiției, prin scrisoarea cu Nr. 01/294 din 17.09.2014 îl informează despre faptul că clădirile instanțelor urmează să fie adaptate, în urma proceselor de construcție și reparație, pentru a fi accesibile și pentru persoanele cu dizabilități. Fiind indignat de acest răspuns, petiționarul propune ca pînă la acel moment, ședințele de judecată cu participarea persoanelor cu dizabilități să se desfășoare în instanțele ale căror sedii sunt accesibile pentru aceste persoane, sau prin video-conferință.
- 4.3 În concretizările ulterioare ale plîngerii (f.d. 7-8), petiționarul a indicat că tratamentul diferențiat aplicat față de sine, ca persoană cu dizabilități locomotorii și care utilizează scaunul cu roțile, a constatat în lipsa condițiilor de acces în clădirea instanțelor de judecată, care ar permite deplasarea în siguranță, depășirea obstacolelor precum sunt scările, pragurile, care pot fi întâlnite atît la intrare cît și în interiorul clădirilor.
- 4.4 În susținerea plîngerii sale, petiționarul a prezentat în calitate de probe următoarele documente: copia citației din 04.01.2013, Curtea de Apel Chișinău (f.d. 10), copia citației din 22.09.2014, Judecătoria Centru mun. Chișinău (f.d.11).

B. Susținerile instituției reclamate Judecătoria Centru mun. Chișinău

Prin răspunsul din 28.11.14 (f.d. 21), instituția reclamată Judecătoria Centru mun. Chișinău comunică următoarele:

- 4.5 „[...] Drept temei al lipsei condițiilor de acces în clădirea instanței pentru persoanele cu dizabilități (care utilizează scaune cu roțile) servește lipsa infrastructurii care ar permite accesul și aceasta deoarece inițial planificarea clădirii nu a fost prevăzută pentru asemenea menire. Poziția Judecătoriei Centru mun. Chișinău a fost și va rămîne una constantă pentru a oferi tuturor persoanelor accesul la justiție; în acest sens este o înțelegere dintre Judecătoria Centru și Pretura sectorului Centru care este plasată la etajul I, II al aceleiași clădiri și care ne permite ca în caz de necesitate în baza unei cereri a participanților (examinarea cauzelor în care participă persoanele cu dizabilități) ședințele să se petreacă în sala de ședințe de la etajul I a Preturii Centru ori o asemenea cerere cu referire la materialele cauzei nu a parvenit atît din partea reclamantului cît și a reprezentantului său legal avocatul A.P.”

C. Sustinerile instituției reclamate Curtea de Apel Chișinău

Prin răspunsul din 05.12.2014 (f.d. 24-25), instituția reclamată Curtea de Apel Chișinău comunică următoarele:

- 4.6 „[...] În Curtea de Apel Chișinău justiția se înfăptuiește pe principiul egalității tuturor persoanelor, independent de cetățenie, rasă, naționalitate, origine etnică, limbă, religie, sex, opinie, apartenență politică, avere, origine socială, serviciu, domiciliu, loc de naștere, precum și al egalității tuturor organizațiilor, indiferent de tipul de proprietate și forma de organizare juridică, subordonare, sediu și de alte circumstanțe.
- 4.7 În răspunsul său, reclamatul susține următoarele: „[...] petiționarul S.Vi. nu poate invoca față de Curtea de Apel Chișinău, careva pretenții privind îngrădirea accesului acestuia în instituția noastră din cauza dizabilității acestuia, deoarece întru respectarea prevederilor Legii nr. 60 privind incluziunea socială a persoanelor cu dizabilități, la intrarea în sediul Curții de Apel Chișinău este instalată o rampă și o bară de suport care permite accesul persoanelor cu handicap (în particular persoanelor care utilizează scaun cu roțile) în sediul instituției noastre. În astfel de condiții, persoanele cu dizabilități aflate în scaun cu roțile au acces în sediul instituției noastre prin intermediul rampei de metal instalată la intrarea în sediu precum și a barei de suport, instalate și adaptate special în acest scop [...].”
- 4.8 Suplimentar, instituția reclamată Curtea de Apel Chișinău informează Consiliul despre faptul că la moment, sediul instituției se află în reconstrucție capitală, menționând, printre altele, că „[...] în proiectul lucrărilor propuse, sunt prevăzute și instalarea unor dispozitive de acces pentru persoanele cu dizabilități într-o manieră mai performantă și cât mai accesibilă pentru toți participanții la proces[...].”
- 4.9 În continuare, reclamatul precizează că la etajul unu al Curții de Apel Chișinău se află Biroul Relații cu publicul nr. 2, iar audierea cetățenilor și primirea cererilor acestora se face prin intermediul Biroului 2. Ședințele de judecată se petrec la etajul unu și doi.
- 4.10 Totodată, reclamatul atenționează: „[...] Nu a fost înregistrată nici o somație din partea dlui S. privind imposibilitatea prezentării lui în ședința de judecată din cauza dizabilității sale legate de deplasare, or în cazul în care ultimul înștiința sub oricare formă instanța despre acest fapt, se întreprindeau toate măsurile necesare pentru ca ședința de judecată cu participarea dumnealui să aibă loc la etajul unu, pînă la care petiționarul a avut și are deplin acces [...].”
- 4.11 Reclamatul consideră că față de petiționar nu s-a aplicat un tratament diferențiat în legătură cu handicapul acestuia, iar toți justițiabilii în fața instanței de judecată sînt egali. Totodată, reclamatul a indicat în răspunsul său că Departamentul de administrare judecătorească este autoritatea administrativă subordonată Ministerului Justiției, care asigură activitatea organizatorică, administrativă și financiară a judecătoriilor și curților de apel.

V. Dreptul național și internațional relevant

- 5.1 **Constituția Republicii Moldova** prin art. 16 alin.(2) garantează că „**Toți cetățenii Republicii Moldova sînt egali în fața legii și a autorităților publice, fără deosebire de rasă, naționalitate, origine etnică, limbă, religie, sex, opinie, apartenență politică, avere sau de origine socială.**” Art. 20 garantează accesul liber la justiție, stabilind, la alin.(1) că „Orice persoană are dreptul la satisfacție efectivă din partea instanțelor judecătorești competente împotriva actelor care violează drepturile, libertățile și interesele sale legitime”.
- 5.2 **Legea cu privire la asigurarea egalității nr. 121 din 25.05.2012** stabilește la art. 1 alin.(1) „**Scopul prezentei legi este prevenirea și combaterea discriminării, precum și asigurarea egalității tuturor persoanelor aflate pe teritoriul Republicii Moldova în sferele** politică, economică, socială, culturală și alte sfere ale vieții, **fără deosebire de rasă, culoare, naționalitate, origine etnică, limbă, religie sau convingeri, sex, vîrstă, dizabilitate, opinie, apartenență politică sau orice alt criteriu similar.** Art. 2 oferă **definiția discriminării** ca fiind orice deosebire, excludere, restricție ori preferință în drepturi și libertăți a persoanei sau a unui

grup de persoane, precum și susținerea comportamentului discriminatoriu bazat pe criteriile reale, stipulate de prezenta lege sau pe criterii presupuse și **definiția acomodării rezonabile** – orice modificare sau adaptare necesară și adecvată, într-un caz particular, care nu impune o sarcină disproporționată sau nejustificată atunci când este nevoie pentru a asigura unei persoane, în cazurile stabilite de lege, exercitarea drepturilor și libertăților fundamentale în condiții de egalitate cu ceilalți. Art. 3 stabilește că subiecți în domeniul discriminării sînt persoanele fizice și juridice din domeniul public și privat. Art. 4 identifică formele grave ale discriminării, cum este: lit. a) promovarea sau practicarea discriminării de către autoritățile publice. Art. 8 interzice orice formă de discriminare privind accesul persoanelor la servicii și bunurile disponibile publicului, indicînd o listă deschisă de bunuri și servicii.

- 5.3 **Legea nr. 60 din 30.03.2012 privind incluziunea socială a persoanelor cu dizabilități**, art. 8 pct. 6 prevede „Discriminarea persoanelor cu dizabilități constînd în orice deosebire, excludere, marginalizare, limitare sau preferință, precum și în refuzul de creare a condițiilor favorabile și de adaptare rezonabilă, care conduc la imposibilitatea sau complicarea recunoașterii, îndeplinirii sau folosirii drepturilor civile, politice, economice, sociale sau culturale, este interzisă și se pedepsește conform legislației în vigoare”, iar la pct. 8 prevede „Pentru asigurarea egalității și eliminarea discriminării persoanelor cu dizabilități, statul promovează măsuri de adaptare rezonabilă.”
- 5.4 **Convenția Europeană a Drepturilor Omului, ratificată prin Hotărîrea Parlamentului nr. 1298-XI din 24.07.97**, art. 14 prevede: „Exercitarea drepturilor și libertăților recunoscute de prezenta convenție trebuie să fie asigurată fără nici o deosebire bazată, în special, pe sex, rasă, culoare, limbă, religie, opinii politice sau orice alte opinii, origine națională și socială, apartenență la o minoritate națională, avere, naștere sau orice altă situație”.
- 5.5 **Protocolul nr. 12 la Convenția Europeană a Drepturilor Omului**, art. 1 prevede **interzicerea generală a discriminării**: „Exercitarea oricărui drept prevăzut de lege trebuie să fie asigurată fără nici o discriminare bazată, în special, pe sex, pe rasă, culoare, limbă, religie, opinii politice sau orice alte opinii, origine națională sau socială, apartenență la o minoritate națională, avere, naștere sau oricare altă situație.”
- 5.6 **Convenția ONU privind drepturile persoanelor cu dizabilități** la art. 1 indică că ”Persoanele cu dizabilități includ acele persoane care au deficiențe fizice, mentale, intelectuale sau senzoriale de durată, deficiențe care, în interacțiune cu diverse bariere, pot îngreuna participarea deplină și efectivă a persoanelor în societate, în condiții de egalitate cu ceilalți”, la art. 2 se oferă definiția - „Discriminare pe criterii de dizabilitate” înseamnă orice diferențiere, excludere sau restricție pe criterii de dizabilitate, care are ca scop sau efect diminuarea sau prejudicierea recunoașterii, beneficiului sau exercitării în condiții de egalitate cu ceilalți a tuturor drepturilor și libertăților fundamentale ale omului în domeniul politic, economic, social, cultural, civil sau în orice alt domeniu. Art. 5 prevede că ”1. Statele Părți recunosc faptul că toate persoanele sunt egale în fața legii și sub incidența legii și au dreptul fără niciun fel de discriminare la protecție egală și beneficiu egal al legii. 2. Statele Părți vor interzice toate tipurile de discriminare pe criterii de dizabilitate și vor garanta tuturor persoanelor cu dizabilități protecție juridică egală și efectivă împotriva discriminării de orice fel. [...]”. Art. 12 “[...] 2. Statele Părți vor recunoaște faptul că persoanele cu dizabilități se bucură de asistență juridică în condiții de egalitate cu ceilalți, în toate domeniile vieții. [...]”.
- 5.7 **Jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului**, cauza *Thlimmenos v. Greece* (cererea nr. 34369/97) hotărîrea din 06.04.2000, pct. 44 relatează următoarele: „Curtea a considerat pînă acum că dreptul în conformitate cu articolul 14 de a nu fi discriminat în exercitarea drepturilor garantate de Convenție este încălcat atunci când statele tratează diferit persoanele aflate în situații similare, fără a oferi o justificare obiectivă și rezonabilă (a se vedea Inze § 41). Cu toate acestea, Curtea consideră că aceasta nu este singura față a interdicției de discriminare prevăzută la articolul 14. Dreptul de a nu fi discriminat în exercitarea drepturilor garantate de Convenție este, de asemenea, încălcat atunci când statele, fără o justificare obiectivă și rezonabilă nu tratează diferit persoane ale căror situații sunt semnificativ diferite.”

VI. În concluzie, Consiliul reține următoarele:

- 6.1 Din probele și faptele prezentate, precum și din susținerile verbale expuse de părți, Consiliul reține că petiționarul invocă discriminare în acces la justiție pe criteriu de dizabilitate. În special, petiționarul se plînge de faptul că, din lipsa acomodării rezonabile a clădirilor instanțelor de judecată, acesta nu și-a putut revendica drepturile recunoscute de legislația națională.
- 6.2 Consiliul reamintește, că atît legislația națională (*art. 15 alin.(1) și art. 19 din Legea nr. 121 cu privire a la sigurarea egalității*), cît și practica Curții Europene a Drepturilor Omului (*cauza D. H. și alții v. Republica Cehă par. 82-84, par.177, cauza Chassagnou și alții v. Franța par.91-92, Timishev v. Rusia par.57*) prevede o regulă specială referitor la sarcina probei în litigiile privind discriminarea, și anume - sarcina probei trece la pîrît atunci cînd solicitantul prezintă dovezi din care se poate prezuma că a existat un tratament discriminatoriu. Deci, atît timp, cît petiționarul nu prezintă dovezi din care se poate stabili o prezumție viabilă de discriminare, reclamatul nu trebuie să probeze contrariul.
- 6.3 Reieșind din alegațiile expuse în plîngere, pentru a proba discriminarea, petiționarul urma să prezinte fapte care arată:
- 1) tratamentul mai puțin favorabil (excludere, deosebire, etc.);
 - 2) în comparație cu altă persoană;
 - 3) cu care se află în situație analogică;
 - 4) existența unui criteriu interzis de discriminare.
- 6.4 Faptele expuse și probele prezentate de petiționar stabilesc prezumția discriminării pe criteriul de dizabilitate în acces la justiție. În special, din faptele prezentate de petiționar reiese că acestuia i-a fost îngădit dreptul de a participa nemijlocit la ședințele de judecată, sediile instanțelor nefiind accesibile pentru el. Consiliul înțelege că petiționarul a întâmpinat impedimente în exercitarea drepturilor sale doar pentru că este persoană cu dizabilități. Astfel, conform art. 15 alin.(1) Legea nr. 121 privind asigurarea egalității, sarcina de a proba că faptele în cauză nu constituie discriminare se transferă către reclamați.
- 6.5 Din explicațiile oferite și înscrisurile prezentate de instituțiile reclamate, Consiliul constată că acestea au eșuat să demonstreze că au întreprins măsuri adecvate în vederea asigurării accesibilității clădirilor instanțelor pentru persoanele cu dizabilități locomotorii. Îngrijorător este faptul că instituția reclamată Judecătoria Centru mun. Chișinău nu dispune de nici un element de acces în acest sens. Cealaltă instituție reclamată, Curtea de Apel Chișinău dispune de rampă de acces, dar care, în mod evident, nu corespunde normativelor în construcții și standardelor tehnice în vigoare. Totodată, reprezentantul Curții de Apel Chișinău a comunicat Consiliului, confirmînd prin probe, că clădirea instituției se află în reconstrucție capitală, iar proiectul lucrărilor de renovare este realizat în baza designului universal și corespunde nevoilor specifice ale persoanelor cu dizabilități, așa cum prevede legea.
- 6.6 Actele normative naționale și internaționale citate mai sus arată că Republica Moldova și-a asumat, prin ratificarea Convenției ONU privind drepturile persoanelor cu dizabilități, obligația de a lua măsuri pentru eliminarea discriminării persoanelor cu dizabilități în toate domeniile. Obligația asumată tinde să lichideze deficiențele și barierele cu care se confruntă persoanele în diverse domenii. Nu în zadar, legislatorul a clarificat în art. 17 din Legea nr. 60 privind incluziunea socială a persoanelor cu dizabilități, că în scopul asigurării unei vieți independente persoanelor cu dizabilități, autoritățile publice centrale și locale, organizațiile nonguvernamentale, agenții economici, indiferent de forma de organizare juridică, în funcție de competențele lor funcționale, evaluează situația în domeniu și întreprind măsuri concrete pentru a facilita accesul persoanelor cu dizabilități, în condiții de egalitate cu ceilalți, la mediul fizic, la transport, la informație și la mijloacele de comunicare, inclusiv la tehnologia informației și la comunicațiile electronice, la alte utilități și servicii deschise sau furnizate publicului, atît în localitățile urbane, cît și în localitățile rurale, în conformitate cu normativele în vigoare.
- 6.7 Conform legislației naționale în vigoare, statul asigură oricărei persoane accesul liber la justiție. Aceste prevederi au scopul de a oferi oportunități egale persoanelor cu dizabilități în apărarea drepturilor, libertăților și intereselor legitime ale acestora. Astfel, lipsa acomodării rezonabile a clădirilor instanțelor de judecată constituie, în opinia Consiliului, un obstacol care împiedică exercitarea deplină și efectivă de către persoanele cu dizabilități a dreptului de acces la justiție.

Neacomodarea rezonabilă este un obstacol pentru toți juriștii care au ales această profesie precum judecători, procurori, avocați, a căror activitate este strâns legată de cea a instanțelor de judecată.

6.8 În aceste circumstanțe, Consiliul reamintește că prin Decizia din 11.12.2014 în cauza nr.160/14, a avut ocazia să examineze situația reală privind nivelul de asigurare a accesibilității clădirilor pentru persoanele cu dizabilități, venind cu un șir de recomandări pentru remedierea situației constatate. Astfel, Consiliul înțelege că implementarea deplină a acestora necesită resurse financiare și timp, cu toate acestea, abordarea cazuistică vizavi de pretențiile invocate în fața Consiliului, pe acest segment, nu se va schimba.

Astfel, conducându-se de prevederile art. 1, 2, 3, 4 lit a) și e), 5, 6, 8, 13, 14, 15, 19, și 20 din Legea nr. 121 privind asigurarea egalității, fiind împuternicit să formuleze recomandări în vederea asigurării repunerii în drepturi a victimei și a prevenirii faptelor similare pe viitor,

CONSILIUL, ÎN UNANIMITATE, DECIDE:

1. Faptele expuse în plîngere reprezintă discriminare în acces la justiție pe criteriu de dizabilitate prin lipsa acomodării rezonabile a clădirilor instanțelor pentru persoanele cu dizabilități conform art. 1, 2, 4 lit a), e), f) și g) din Legea nr. 121 privind asigurarea egalității.
2. Reclamatul, Judecătoria Centru mun. Chișinău, va întreprinde măsuri imediate și adecvate pentru a asigura acomodarea rezonabilă a clădirii sale pentru persoane cu dizabilități, justițiabili și profesioniști, într-un termen de până la 6 luni.
3. Reclamatul, Curtea de Apel Chișinău, va întreprinde măsuri imediate și adecvate pentru a asigura acomodarea rezonabilă a clădirii sale pentru persoane cu dizabilități, justițiabili și profesioniști, într-un termen de până la 6 luni. Curtea de Apel Chișinău nu va permite devierea planului de construcții și reparații de la standardele de accesibilitate pentru persoane cu dizabilități, justițiabili și profesioniști.
4. Reclamații vor informa Consiliul, în termen de 10 zile din ziua primirii, despre măsurile întreprinse pentru implementarea Deciziei Consiliului.
5. O copie a prezentei decizii se va comunica părților și va fi făcută publică pe adresa www.egalitate.md.
6. Decizia este cu drept de atac în procedura contenciosului administrativ, conform prevederilor Legii contenciosului administrativ nr. 793 din 10.02.2000.

Oxana GUMENNAIA – Președintă _____

Doina-Ioana STRĂISTEANU – Membră _____

Andrei BRIGHIDIN- Membru _____

Lucia GAVRILIȚĂ – Membră _____

Ian FELDMAN – Membru _____